

APÉNDICE

Ensayo de perlustrado o descriptado de la cifra general de 1561

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,
Fecha de Publicación: 04/04/2020 y 20/02/2023
Número de páginas: **10**
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Ensayo de perlustro o descriptado de la cifra general de 1561 hecho a base de dos fragmentos de cartas cifradas, una de 1561 y otra de 1562, en la que aún se utiliza la cifra del año anterior, pues la de 1562 se distribuye a partir de diciembre de ese año.

Palabras Clave

Cifra, perlustro, descriptado,

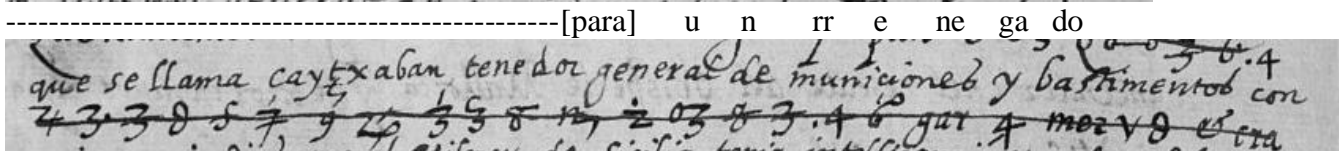
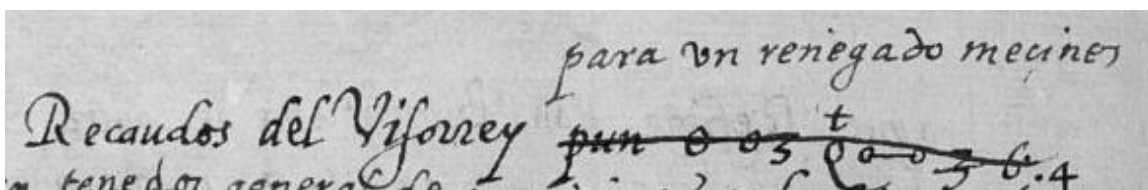
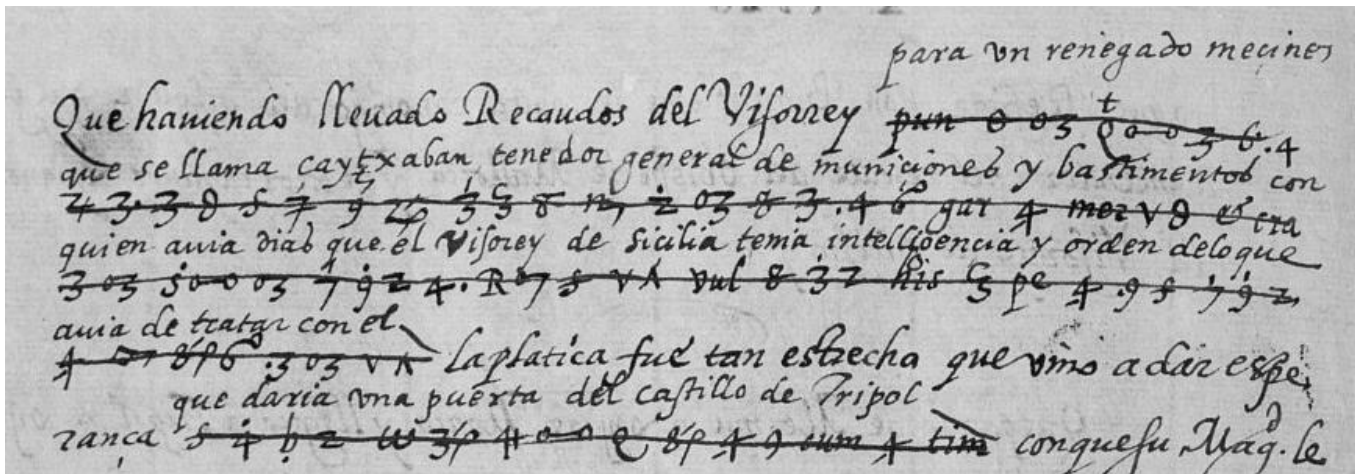
Personajes

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1126, doc. 145; legajo 1127, doc. 63; legajo 1, doc. 214
- **Tipo y estado:** cifra y textos cifrados
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Palermo, 1561-1562 y Madrid, 18 de diciembre de 1562
- **Autor de la Fuente:** Bartolomé de Spiuta, Juan de la Cerda

CIFRA EN SICILIA DE 1561

En la carta del canónigo de Alguer, Bartolomé Spiuta, en Trípoli para rescatar los cautivos de las naves de Escipión Cicala y Luis Osorio, había unas líneas cifradas utilizando la cifra general de la monarquía católica que tenía el virrey de Sicilia, Juan de la Cerda, duque de Medinaceli. Esas líneas cifradas, aunque breves, con descifrados entre líneas, nos sirvieron para una primera aproximación a esa cifra, básicamente de signos para las diferentes vocales y consonantes, y vocálica para algunas palabras claves de nombres propios o conceptos clave. Reproducimos aquí de nuevo ese ejercicio que dejamos como apéndice del documento anterior, y que aquí completaremos con una carta del 18 de julio de 1562 del duque de Medinaceli, desde Palermo, en la que hay otro breve párrafo cifrado con la misma cifra y que nos sirvió para ampliar el número de signos y palabras perlustradas o descryptadas. Luego, como marco de comparación, ponemos la cifra general de 1562, fechada el 18 de diciembre de ese mismo año de 1562, como comparación con la incompleta presentada; los signos no se corresponden con la de 1561, como es lógico, pero sí da una idea de la estructura y las características de ella. Sirva como un juego o distracción.



Me ç i ne s que se lla ma ca yi t xa ba n te ne do r [gar] de[mor]es
Y[cra]

[sigue línea siguiente].

quien avia diab que el visorrey de sicilia tenia intellgencia y orden de lo que
~~303 50003 7924. R 75 VA vul 832 his 5 pe 495 792~~

Co n qui e n a ui a di a s que e l [vue] te ni a [his] y [pe] de lo que a ui a

avia de tratar con el
~~303 50003 7924. R 75 VA vul 832 his 5 pe 495 792~~ La platica fue tan estrecha que vino
del castillo de Tripol

de tra ta r co n el

que daría una puerta del castillo de Tripol
ranca ~~5462 63400 8749 cum 4 tim~~ conquesu Mag. le

Que da ri a u na pu e r ta de l [cum] de [tim]

fué tomado en las siete galeras y oraplatico allí havia ~~R 75 VA~~
este tenia inteligencia con el visorrey de sicilia
~~45 70788 32 his del 19 vul~~ polo qual estauo muy cerca de
ser muerto / o castigado sino que como no se pudo hallar cosa con funda
mento ~~87 973 fe 499 203~~ quedaua en su cargo como de antes
y el que le ~~23 799 703 712 29 34 37~~ es verdad que de esto resulto
todavia ~~5 fe 50 29 11 203 0 03 0 007 52 99 3 52 8 4 34 920 5~~
se llama fran. daraic
temia muy confidente ~~87 92 70 7103 3 83 4 67 59~~ que cabia en todo

ad ver ti

fué tomado en las siete galeras y oraplatico allí havia ~~R 75 VA~~
este tenia inteligencia con el visorrey de sicilia
~~45 70788 32 his del 19 vul~~ polo qual estauo muy cerca de

do que e s te te ni a [his dol] e l [vul]

se aplaco ~~87 973 fe 499 203~~ quedaua en su cargo como de antes

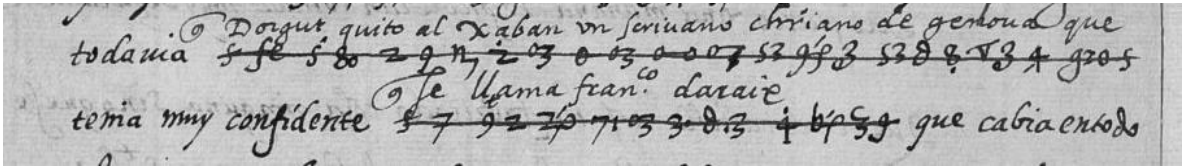
se a pl a co [fe] y e l Xaba n

y el que le ~~23 799 703 712 29 34 37~~ es verdad que de esto resulto
acusaua en galera a la cadena

a cu sa va e n [gir] a la ca de na

todavia ~~5 fe 50 29 11 203 0 03 0 007 52 99 3 52 8 4 34 920 5~~

-que [fe] qui to a l Xaba n u n e s c ri va no no de [gro] que

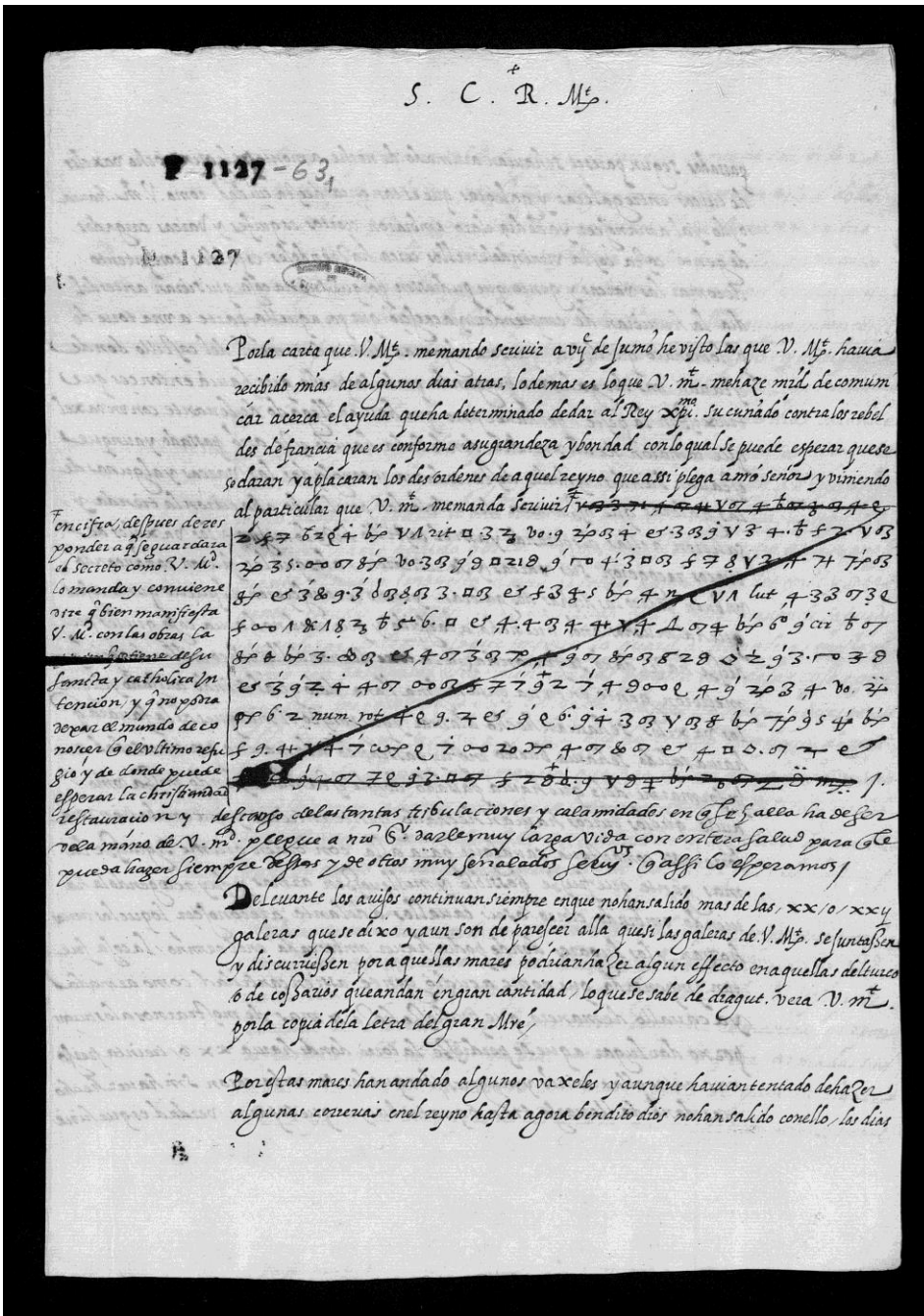


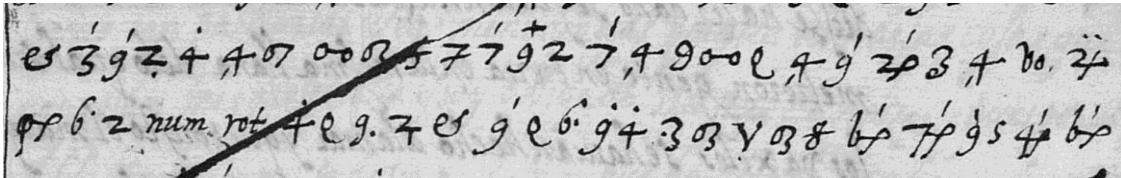
-----que se llama francisco darai x-----

He aquí la carta del virrey Medinaceli del verano de 1562, con el fragmento cifrado:

AGS, Estado, legajo 1127, doc. 63.

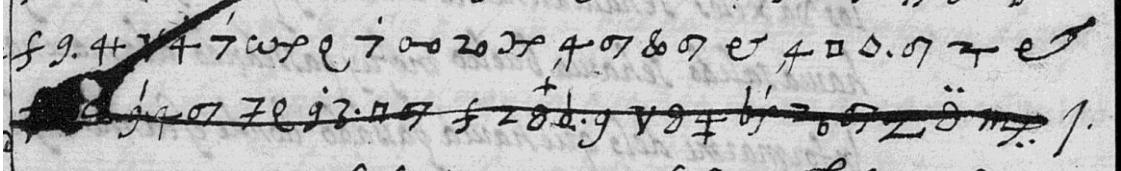
Carta del virrey de Sicilia al rey de 18 de julio de 1562.





P le gue a [Nun rot] da r le mu y la r ga vida co n e n te ra sa lud pa ra

Que le pu e da ha ze r si e m pre de s to s y de o tros mu y



Seña la do s se r vi ci o s que a ss ilo e s p e ra mo s [dos falsas]

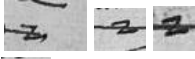
El texto completo cifrado es bastante sencillo y algo anodino:

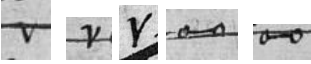
“En cifra, después de responder a q[ue] se guardara el secreto como V.Md. lo manda y conuiene, diré q[ue] bien manifiesta V.Md. con las obras la opinión q[ue] se tiene de su sancta y catholica intención y q[ue] no podrá dexar el mundo de conosçer q[ue] el último refugio y de donde puede esperar la christiandad restauraçion y descanso de las tantas tribulaciones y calamidades en q[ue] se halla ha de ser de la mano de V.Md. Plegue a Nro. Sr. darle muy larga vida con entera salud para q[ue] le pueda hazer siempre destes y de otros muy señalados serui[ci]os q[ue] assi lo esperamos.”

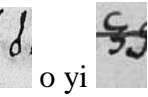

CIFRA de 1561, resultado de los dos fragmentos perlustrados

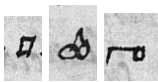
- Sicilia vul
- Castillo cum
- Tripol tim
- Inteligencia..... his
- Dragut/Dorgut..... fe
- Galera..... gir
- Génova..... gro
- Para..... pun
- General gur
- Municiónmer
- Bastimentos cra
- Vuestra majestad... vo
- Con dol


Secreto.....rit
Mundo..... lut
Cristiandad..... cir
Nuestro señor.... nun rot



A 

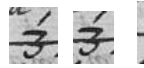

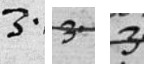
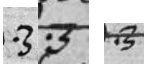

E 





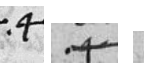
I  o yi 

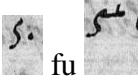

O 

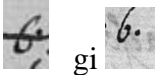

U 


B
Ba  be bi bo bu  bra...21

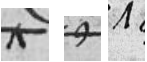
Ca  ce  ci  co  cu 

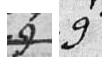


D 
Da  de  di  do  du

Fa fe fi  fu 

G
Ga  gi 

Ha 

L 

La  le  li  lo lu

Ll 

Lla

M

Ma me mi mo mu

N

Na ne ni no nu

P

Pa pe pi po pu

Que qui

R rr

Ra re rre ri ro ru

S ss

Sa se si so su

T

Ta te ti to tu

V

Va ve vi vo vu

Xa

Y

Yi

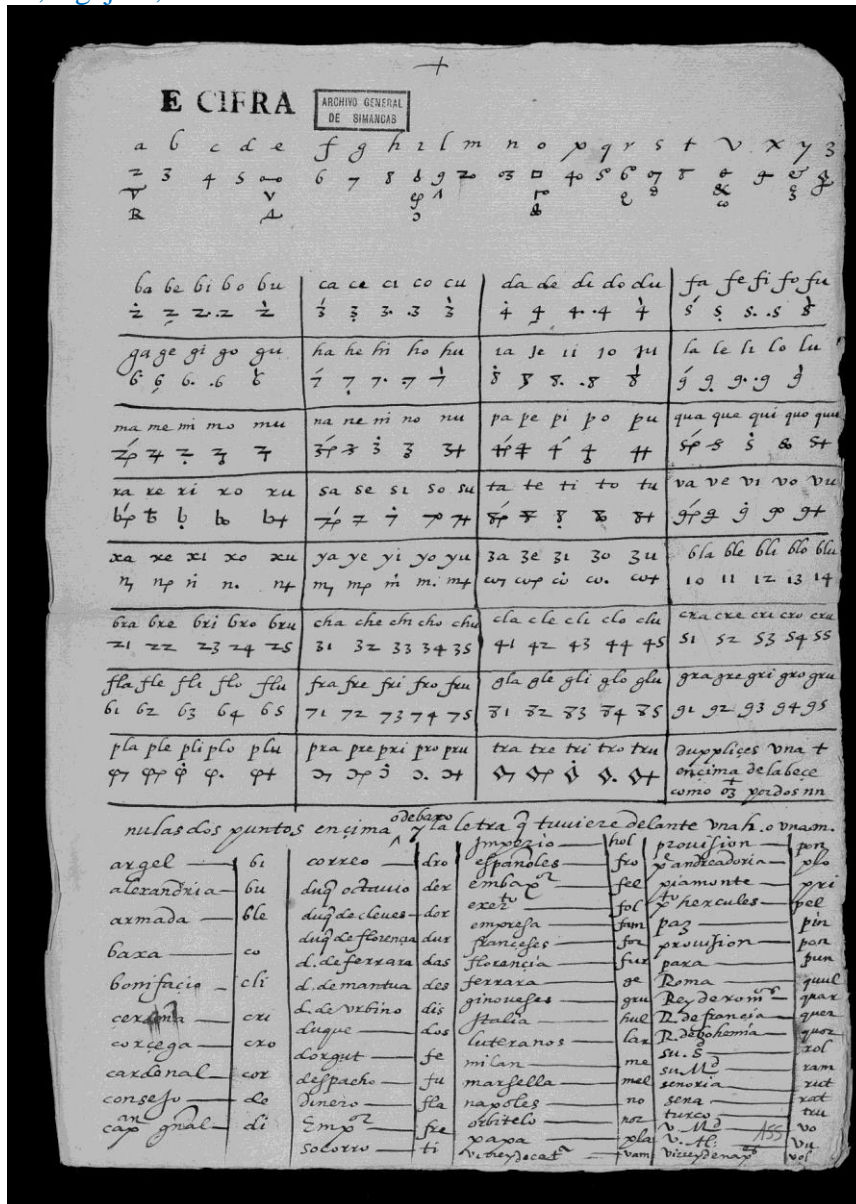
Ze

Y UNA VEZ HECHO ESTE EJERCICIO COMO DISTRACCIÓN, RECORDAR UN CONTENIDO DEL ARCHIVO DE LA FRONTERA, PUBLICADO EN MARZO DE 2017, CON UNA CIFRA DE HACIA 1560 QUE ES PRECISAMENTE ESTA UTILIZADA AÚN EN EL VERANO DE 1562, PRECISAMENTE LA QUE NOS INTERESA AQUÍ:

<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/juan-pimentel-y-una-conspiracion-en-la-goleta-en-1561-con-una-cifra-para-italia-de-en-torno-a-1560/>

LA CIFRA COMPLETA UTILIZADA:

AGS, Estado, legajo 1, doc. 155



Esta cifra parece abreviada con respecto a la cifra general que pudiera tener en su poder el virrey de Sicilia, y tal vez sea una copia para uso particular con algunas personas como el mismo rescatador de cautivos canónico de Alguer, por ejemplo, pues el modelo completo de una cifra general de la monarquía tendría unas características similares a la que veremos a continuación de diciembre de 1562, que sustituye a esta, formalmente mucho más cuidada. Además, las palabras que tienen cifra silábico-numérica particular no están completas en esta cifra, como se ve por el ejercicio de descifrado que hicimos, en el que aparecen algunas palabras que no están en esta cifra, sin duda reducida por lo tanto. Así, de este listado, como se ve, sólo aparecen unas pocas, las señaladas en rojo:

Sicilia vul
 Castillo cum
 Tripol tim
 Inteligencia..... his
Dragut/Dorgut..... fe
 Galera..... gir
 Génova..... gro, sin embargo aparece ginoveses... gru
Para..... pun
 General gur
 Municiónmer
 Bastimentos cra
Vuestra majestad... vo
 Con dol
 Secreto.....rit
 Mundo..... lut
 Cristiandad..... cir
 Nuestro señor.... nun rot, sí aparece señoría... rut

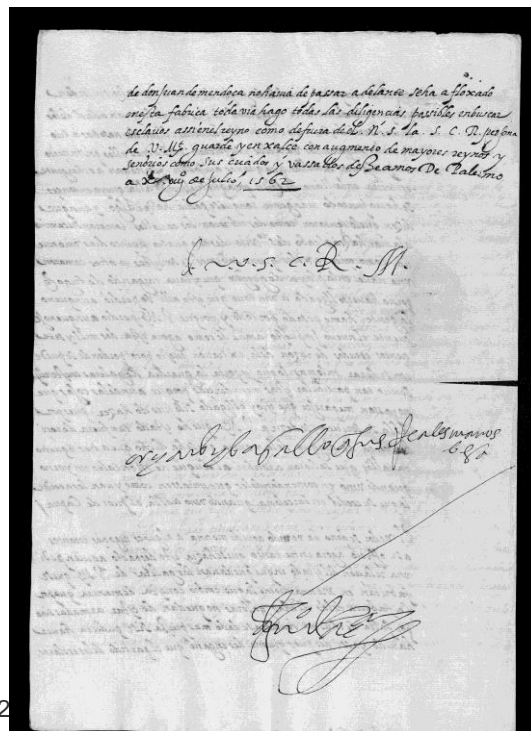
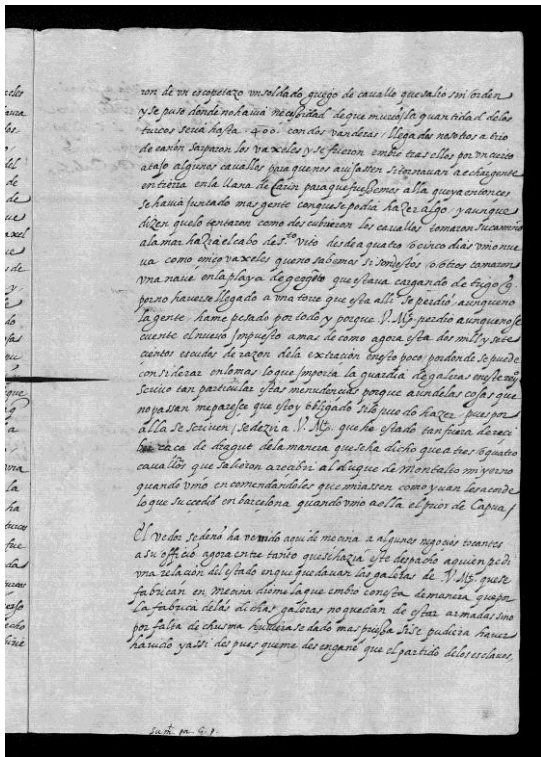
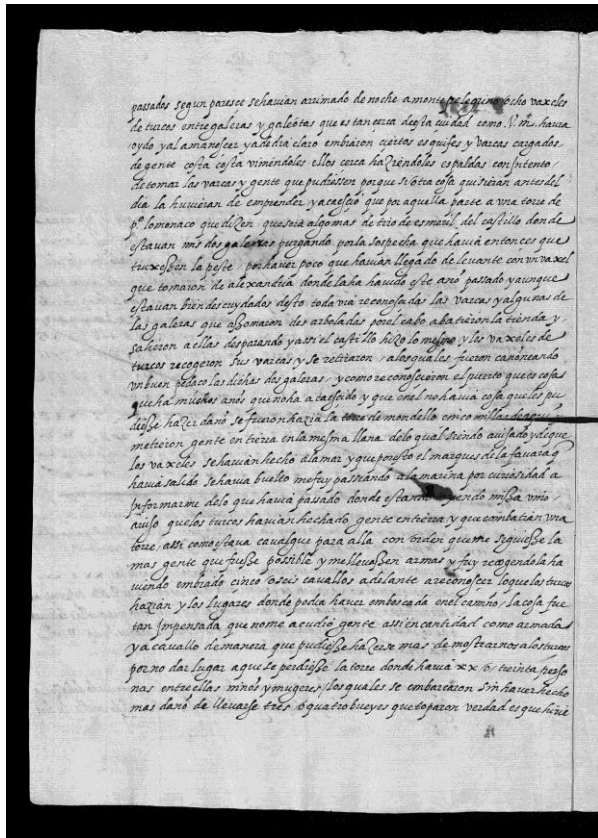
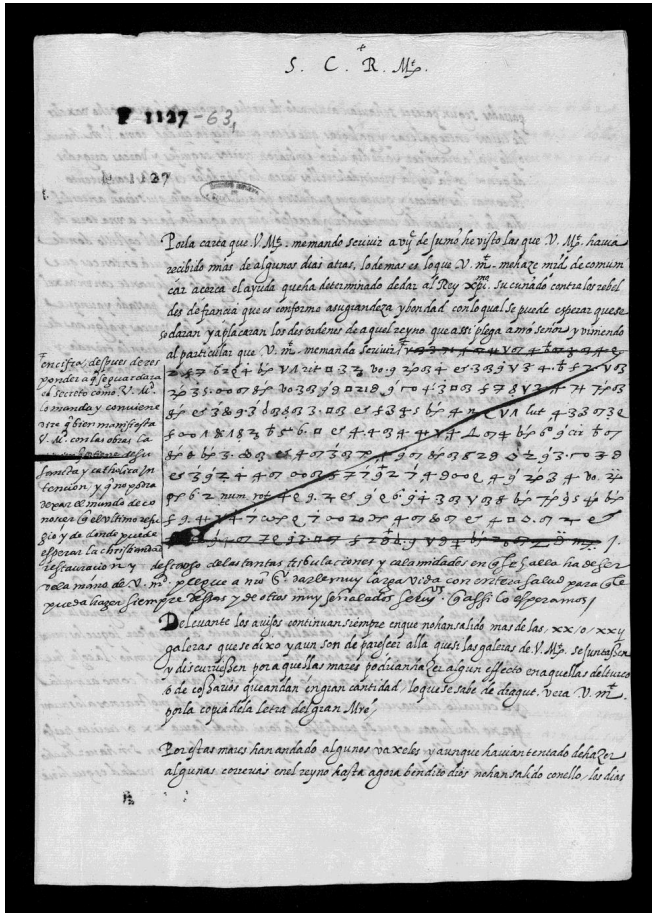
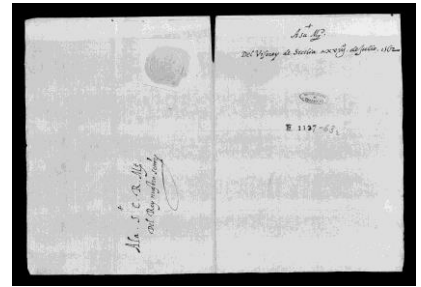
¿Qué quiere esto decir? Que esta copia reducida se hizo para algún particular por el virrey de Sicilia mismo – u otra autoridad pudiera ser – para uso con un particular, y no es la cifra general completa que usaría con otras autoridades de la monarquía – con el rey mismo, otros virreyes o embajadores – a las que estuviera destinada la cifra general.

LA CARTA COMPLETA DE 1562

AGS Estado, legajo 1127, doc. 63.

1562, 18 de julio, Palermo. Virrey de Sicilia al rey.

Carta completa con la parte cifrada, como la cifra de 1561.



LA CIFRA GENERAL DE 18 DE DICIEMBRE DE 1562

a	b	c	d	e	f	g	h	i	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	x	y	z
v	w	A	E	g	p	s	a	e	x	z	e	e	v	s	a	y	y	u			
u																					
b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄
h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄
p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄
v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄
b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄
h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄
p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄
v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄
b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄
h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄
p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄
v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄
b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄	b̄
h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄	h̄
p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄
v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄	v̄

Duplices seran todas las letras, numeros o caracteres que tuviere una raya.

La guilla y llana, en cima, como F. (Valle por un, a n. p. por un. 3 por. ss.)

Almanax	66	campana	sol	estrecho	54	Italia	lis	Nuevebo	nes	A de Romano	quis	troquea	val
Almanax	70	cap general	gam	exercito	55	Italiaros	los	nuevebo	nos	A de portugal	sel	traedo	val
Augusta	71	coniel	fem	efficio	56	Inglaterra	lus	o	nus	A de bohemia	sel	tralo	val
Africa	72	capitan	fem	empresia	57	Ingleses	71	obredito	72	A de Inglaterra	sel	trala	val
Asia	73	caudilla	fem	escriba	58	Isia	73	obispo	73	A de Polonia	sem	trando	val
Asia	74	armada	fem	escudo	59	Inglaterra	74	obispo	74	A de sinan	sem	trando	val
Armas	75	cota	fem	escudo	60	Inglaterra	75	obispo	75	A de sinan	sem	trando	val
Armas	76	carta	fem	escudo	61	Inglaterra	76	obispo	76	A de sinan	sem	trando	val
Armas	77	corro	fem	escudo	62	Inglaterra	77	obispo	77	A de sinan	sem	trando	val
Armas	78	contrato	fem	escudo	63	Inglaterra	78	obispo	78	A de sinan	sem	trando	val
Armas	79	conyete	fem	escudo	64	Inglaterra	79	obispo	79	A de sinan	sem	trando	val
Armas	80	compafia	fem	escudo	65	Inglaterra	80	obispo	80	A de sinan	sem	trando	val
Armas	81	conclusion	fem	escudo	66	Inglaterra	81	obispo	81	A de sinan	sem	trando	val
Armas	82	conu	fem	escudo	67	Inglaterra	82	obispo	82	A de sinan	sem	trando	val
Armas	83	con	fem	escudo	68	Inglaterra	83	obispo	83	A de sinan	sem	trando	val
Armas	84	continuant	fem	escudo	69	Inglaterra	84	obispo	84	A de sinan	sem	trando	val
Armas	85	con	fem	escudo	70	Inglaterra	85	obispo	85	A de sinan	sem	trando	val
Armas	86	con	fem	escudo	71	Inglaterra	86	obispo	86	A de sinan	sem	trando	val
Armas	87	con	fem	escudo	72	Inglaterra	87	obispo	87	A de sinan	sem	trando	val
Armas	88	con	fem	escudo	73	Inglaterra	88	obispo	88	A de sinan	sem	trando	val
Armas	89	con	fem	escudo	74	Inglaterra	89	obispo	89	A de sinan	sem	trando	val
Armas	90	con	fem	escudo	75	Inglaterra	90	obispo	90	A de sinan	sem	trando	val
Armas	91	con	fem	escudo	76	Inglaterra	91	obispo	91	A de sinan	sem	trando	val
Armas	92	con	fem	escudo	77	Inglaterra	92	obispo	92	A de sinan	sem	trando	val
Armas	93	con	fem	escudo	78	Inglaterra	93	obispo	93	A de sinan	sem	trando	val
Armas	94	con	fem	escudo	79	Inglaterra	94	obispo	94	A de sinan	sem	trando	val
Armas	95	con	fem	escudo	80	Inglaterra	95	obispo	95	A de sinan	sem	trando	val

Cifra general de su mag. con Madama de Parma su hermana y general governadora de los estados de flandes, y con sus visos reyes de Napoles, Sicilia, catalunia, Cerdenia y gouz. de Milan, y con sus embajadores en Roma, enl conailio, a cerca del emperador, en francia, Inglaterra, Venecia y Genova.

En Madrid a xvij de Dec. 1562

E CIFRA - 29. 1. 214

ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS

Cifra general de su mag. con Madama de Parma su hermana y general governadora de los estados de flandes, y con sus visos reyes de Napoles, Sicilia, catalunia, Cerdenia y gouz. de Milan, y con sus embajadores en Roma, enl conailio, a cerca del emperador, en francia, Inglaterra, Venecia y Genova.

En Madrid a xvij de Dec. 1562

E CIFRA - 29. 1. 214

AGS, Estado, legajo 1, doc. 214. Cifra general de 18 de diciembre de 1562.

Esta cifra general de 1562 no se corresponde ya con la anterior de 1561, a la que es posible que substituyera, pero sí se nota la proximidad en cuanto a su estructura y signos de cifra, mixta de cifra silábica y de signos (esteganográfica). Con la pequeña muestra que hemos realizado, se puede ver esa constante de vocales, sílabas y sustitución de palabras completas por una cifra silábica sencilla de dos o tres fonemas (fe, his, hir, vul...), o de dos números; alfabético y numérica, pues.